Mark Scheme (Results)
January 2009

O Level Urdu (7648) Paper 1

Paper 1

Q 1   Translation from Urdu into English   (Maximum 25 marks)

Translation from Urdu to English will be marked for 'Response to Written Language' and "Knowledge of Grammar"

When "Response to Written language" is assessed, the following criteria will be used.

Marks	Response to written language
0 - 1	Little or nothing of merit
2 - 4	Shows poor understanding of the original and translated in English that has a very limited range of vocabulary
5 - 7	Shows a satisfactory understanding of the original and translated in English that has a limited range of vocabulary.
8 - 11	Shows a good understanding of the original and translated into English that has a wide range of vocabulary
12 - 15	Very good understanding of the original and translated accuracy in English that has a wide range of vocabulary.

When the "knowledge of Grammar" is asked, the following criteria will be used

Marks	Knowledge of Grammar
0- 2	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.
3- 4	Evidence of gaps in basic grammar. Common structures are not sound and some irregular verbs are suspect.
S- 6	The grammatical structures are known but success in applying them is inconsistent, especially in less common structures.
7- 8	Grammar is sound. Tense and agreements are reliable and errors occur only in the most difficult areas.
9- 10	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are a few errors and these are of a minor nature.

Respond to written language   **= 15 marks**

Knowledge of grammar   **= 10 marks**

Total: **= 25 marks**

Q.2 Translation from English into Urdu   (Maximum 25 marks)

Translation from English to Urdu will be marked for 'Response to Written Language' and "Knowledge of Grammar"

When "Response to Written language" is assessed, the following criteria will be used.

Marks	Response to written language
0 - 1	Little or nothing of merit
2 - 4	Shows poor understanding of the original and translated in a language that has a very limited range of vocabulary
5 - 7	Shows a satisfactory understanding of the original and translated in a language that has a limited range of vocabulary.
8 - 11	Shows a good understanding of the original and translated in a language that has a wide range of vocabulary
12 - 15	Very good understanding of the original and translated accuracy in a language that has a wide range of vocabulary.

When the "knowledge of Grammar" is asked, the following criteria will be used

Marks	Knowledge of Grammar
o - 2	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.
3 - 4	Evidence of gaps in basic grammar. Common structures are not sound and some irregular verbs are suspect.
5 - 6	The grammatical structures are known but success in applying them is inconsistent, especially in less common structures.
7 - 8	Grammar is sound. Tense and agreements are reliable and errors occur only in the most difficult areas.
9 - 10	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are a few errors and these are of a minor nature.

Respond to written language   = 15 marks

Knowledge of grammar   = 10 marks

Total: = 25 marks

Q.3   Sentences Testing grammatical Knowledge   (Maximum 15 marks)

This part of the paper is marked out of fifteen.

3 marks per sentence   3 X 5   = 15 marks

Deduct ½ mark for each minor error.

Q.4   Essays: (Maximum 35 marks)

This part of the paper is marked out of thirty five.

(a) Communication and Content relevance and breadth of ideas, overall organisation of material

                                                        = 20 marks

(b) Quality and use of language — range of vocabulary, idioms and structures, clarity and variety of expressions

                                                        = 10 marks

(c) Linguistic accuracy — grammar, spelling, punctuation etc

                                                        = 5 marks